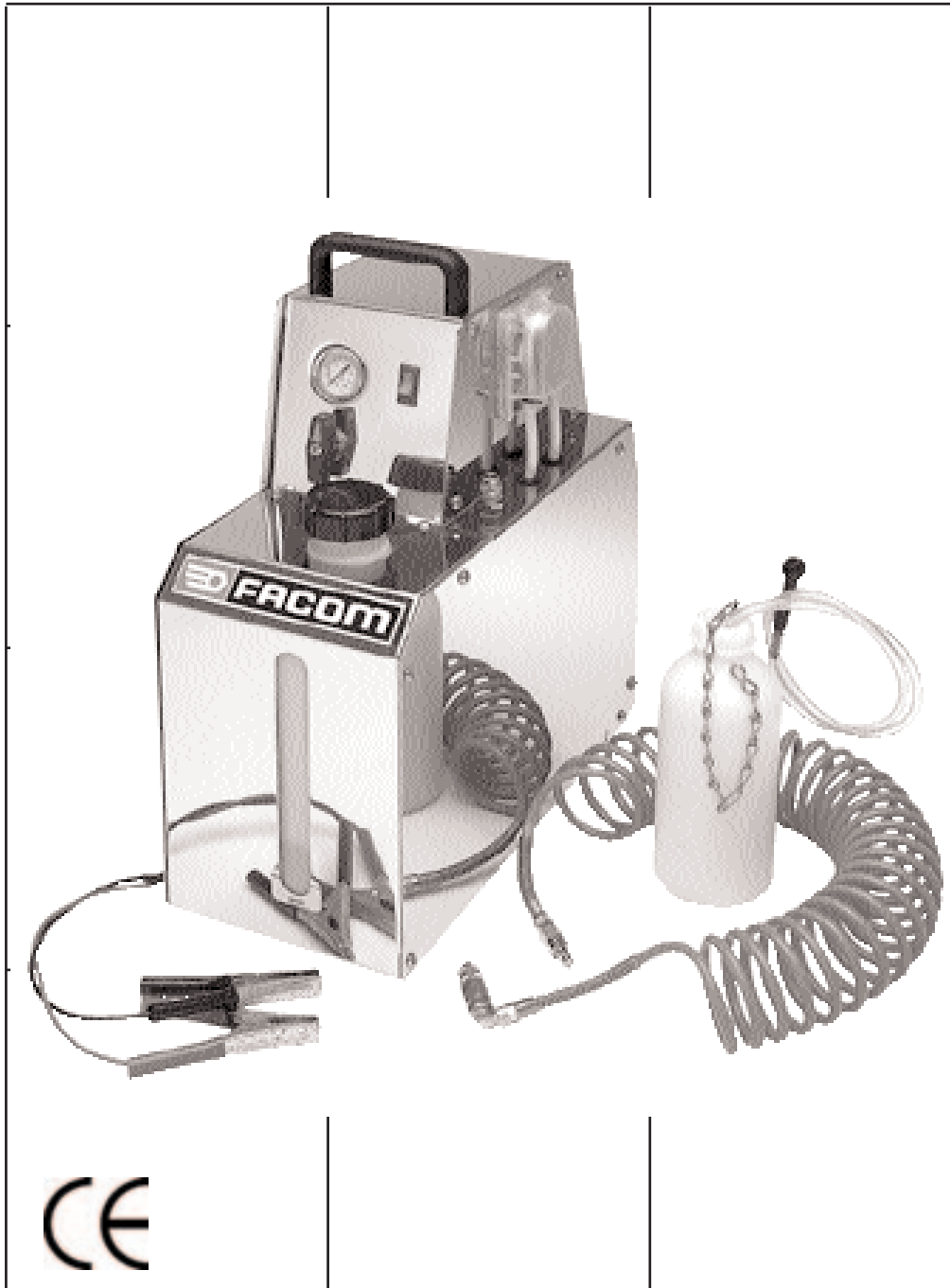


DF.20



- Purgeur de circuit de frein
- Pressure brake bleeder
- Bremsen Entlüftungsgerät
- Remsysteem ont-luchttings apparaat
- purgator de cicuito de freno
- Depuratore del circuito freni
- Odpowietrznik przewodu hamulcowego
- Purgador do circui-to dos travões
- Udluftningsapparat til bremsekredse



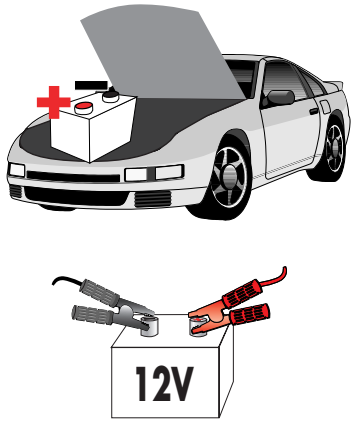
DOT 4 DOT 5.1 = OK



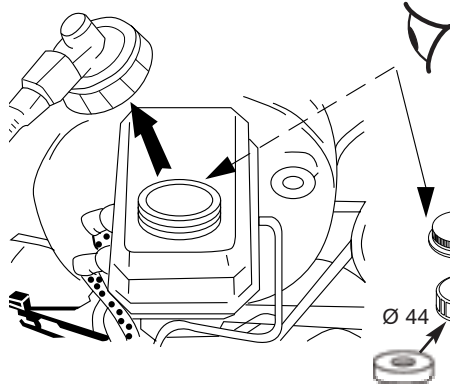
LHM = NON/NO

Notice d'instructions
Instruction manual
Bedienungsanleitung
Gebruiksaanwijzing
Guia de instruções
Istruzioni per l'utilizzo
Instrukcja obsługi
Manual de instruções
Betjeningsvejledning
NU-DF.20/0304

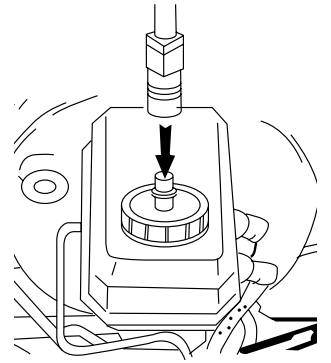
1



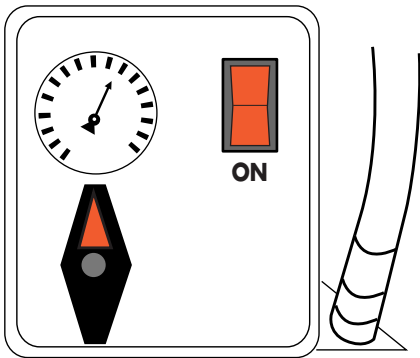
2



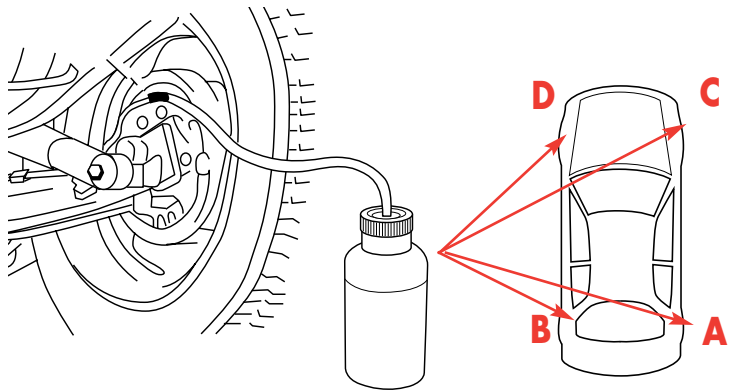
3



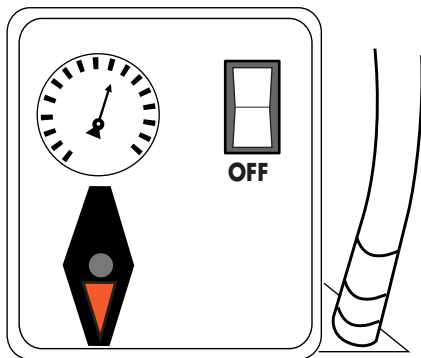
4



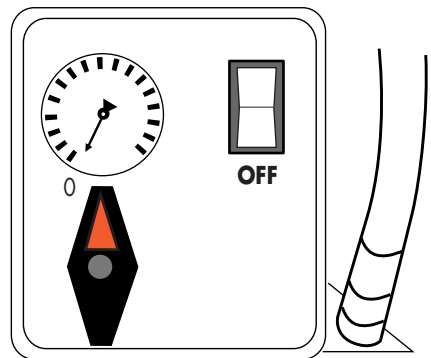
5



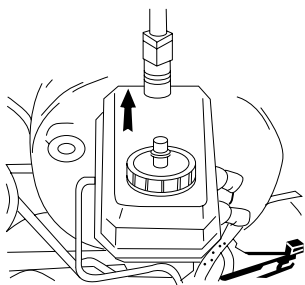
6



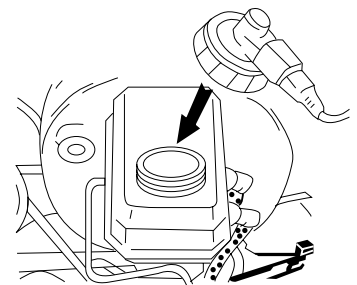
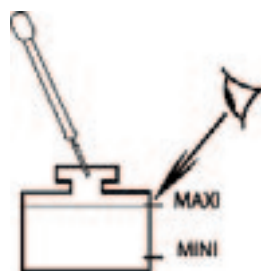
7

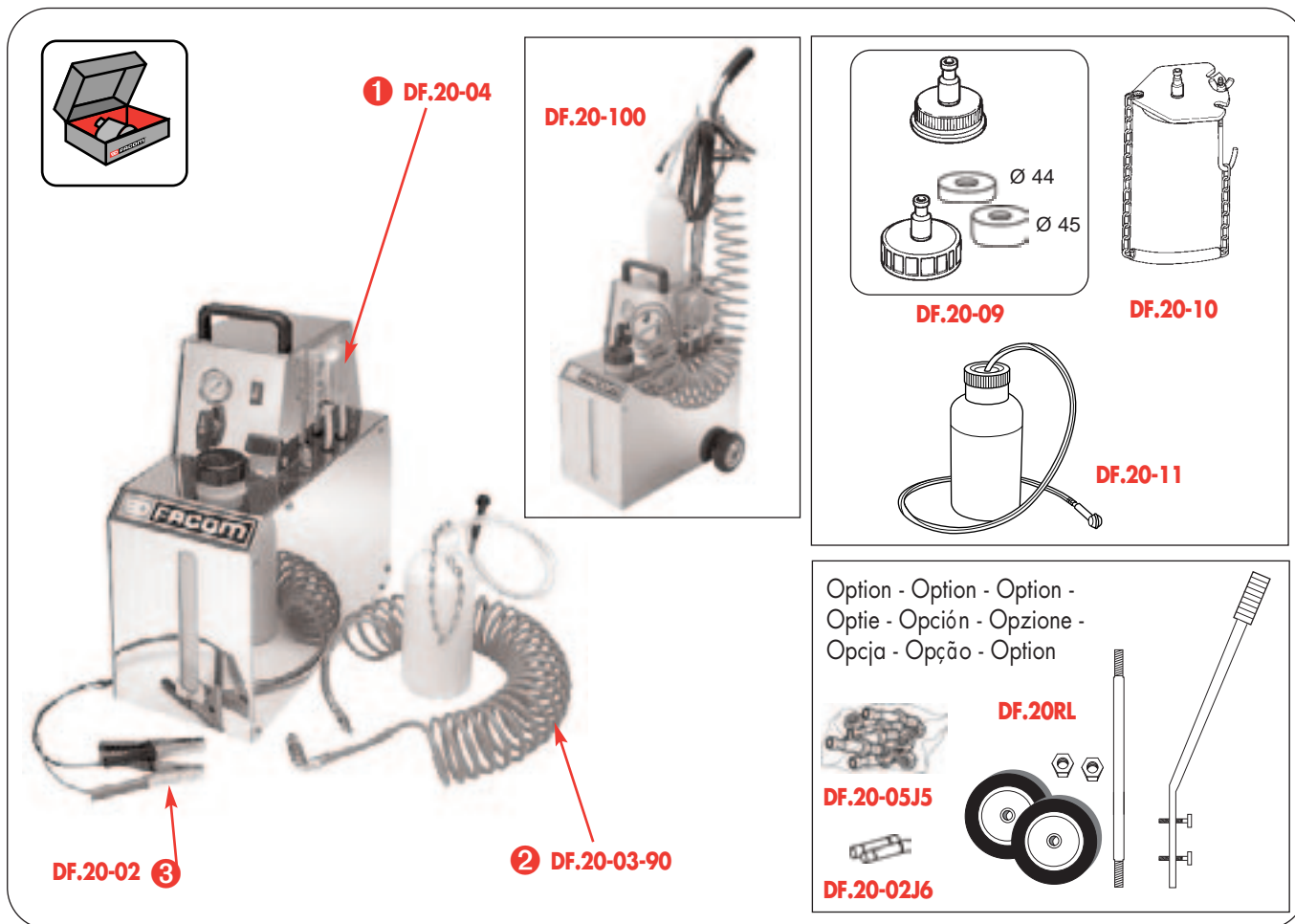


8



9





FR



Recommandations à retenir lors d'une purge de circuit de freinage :

- le véhicule doit se trouver sur une surface plane, sur un pont ou reposer sur ses roues.
- Contrôler l'état de tous les flexibles de freins et les remplacer, le cas échéant.
- Lors d'une purge de frein sous pression respecter scrupuleusement les instructions du constructeur.
- Après une purge du circuit contrôler le bon fonctionnement de la pédale de freins.
- Ne pas utiliser le liquide de freins usagé ou liquide neuf stocké dans un bidon non fermé.

Caractéristiques techniques

- Poids en ordre de marche (réservoir plein) : 16 kg
- Corps : inox
- Capacité réservoir : 5 litres
- Alimentation : 12V
- **Régulateur automatique de pression (maintien automatiquement la pression d'utilisation en dessous de 2 bars dans le circuit du véhicule pour préserver les système ABS)**
- **Longueur flexible : 4 m (DF.20-03-90)**
- Flexible monté sur raccord rapide
- Longueur de câble d'alimentation : 4m (DF.20-02)
- Option :**
 - Kit mobilité : composé de 2 roulettes, un axe et un manche, adaptables sur tous purgeurs permettant de transformer un purgeur standard en purgeur sur roulettes (DF.20RL)



Appareil conçu pour liquides de frein type DOT 4, DOT 5.1 exclusivement.

EN**Recommendations for bleeding the brake system:**

- The vehicle should be on a flat surface, on a lift or standing on all four wheels.
- Check the condition of all the brake pipes and replace as necessary.
- When pressure-bleeding a brake line, be sure to keep to the manufacturer's instructions.
- After bleeding the circuit, check that the brake pedal operates properly.
- Do not use used brake fluid or new brake fluid stored in an open recipient.

Technical specification

- Weight in operating order (tank full): 16 kg
- Housing: Stainless steel
- Tank capacity: 5 liters
- Power supply: 12 V
- **Automatic pressure controller**
(automatically maintains the working pressure in the vehicle's brake circuit below 2 bars to preserve the ABS system)
- **Flexible hose length: 4 m (DF.20-03-90)**
- Flexible hose mounted on quick coupling
- Power supply cable length: 4 m (DF.20-02)

As an option:

- Mobility kit: consisting of two wheels a shaft and a handle for mounting on bleeders of all types to transform a standard bleeder into a bleeder on wheels (DF.20RL)



Designed for use with DOT 4 and DOT 5.1 brake fluids only.

DE**Wichtige Hinweise für das Entlüften des Bremskreislafs:**

- Das Fahrzeug muss auf einer ebenen Fläche, auf einer Brücke oder auf seinen Rädern stehen.
- Den Zustand aller Bremsanlagenschläuche prüfen. Die Schläuche bei Bedarf ersetzen.
- Bei einem Entlüften einer Bremse unter Druck sind die Anweisungen des Herstellers ausnahmslos einzuhalten.
- Nach dem Entlüften des Kreislaufs muss das ordnungsgemäße Funktionieren des Bremspedals geprüft werden.
- Keine gebrauchte Bremsflüssigkeit und keine neue Bremsflüssigkeit verwenden, die in einem nicht verschlossenen Behälter gelagert wurde.

Technische Daten

- Gewicht bei Betriebszustand (bei vollem Tank): 16 kg
- Körper: Edelstahl
- Fassungsvermögen des Tanks: 5 Liter
- Stromversorgung: 12 V
- **Automatischer Druckregler**
(hält den Betriebsdruck im Bremskreislauf des Fahrzeugs automatisch unter 2 bar, um die ABS-Systeme zu schützen)
- **Schlauchlänge: 4 m (DF.20-03-90)**
- Schlauch auf Schnellkupplung montiert
- Länge des Versorgungskabels: 4 m (DF.20-02)

Option :

- Mobilitätskit: bestehend aus 2 Rollen, einer Achse und einem Arm, die an alle Entlüfter angepasst werden können und so aus einem Standardentlüfter einen fahrbaren Entlüfter machen (DF.20RL)



Das Gerät wurde ausschließlich für Bremsflüssigkeiten des Typs DOT 4, DOT 5.1 entwickelt.

NL**Aanbevelingen voor het ontluchten van het remsysteem :**

- Het voertuig moet op een plat vlak of op een brug staan of op de wielen rusten.
- De toestand van alle remslangen controleren en deze, in voorkomend geval, vervangen.
- Bij het ontluchten van een rem onder druk, nauwgezet de instructies van de constructeur in acht nemen.
- Na de leiding te hebben ontflucht, het goede functioneren van het rempedaal controleren.
- Geen afgewerkte remvloeistof of een nieuwe vloeistof, opgeslagen in een niet gesloten bus, gebruiken.

Technische kenmerken

- Rijklaar gewicht (vol reservoir) : 16 kg
- Huis : roestvrij
- Inhoud reservoir : 5 liter
- Stroomvoeding : 12 V
- **Automatische drukregelaar**
(de bedrijfsdruk in het circuit van het voertuig wordt automatisch onder de 2 bar gehouden, teneinde het ABS-systeem te ontzien)
- **Lengte slang : 4 m (DF.20-03-90)**
- Op een snelkoppeling gemonteerde slang
- Lengte van de voedingskabel : 4m (DF.20-02)

Optie :

- Set mobiliteit : bestaande uit 2 wieltes, een as en een steel, aanpasbaar op alle ontfluchters, waarmee een standaard ontfluchter in een ontfluchter op wieltes kan worden omgezet (DF.20RL)



Dit apparaat is uitsluitend te gebruiken met remvloeistoffen op basis van olie van het type DOT 4, DOT 5.1.

ES**Recomendaciones que hay que tener en cuenta cuando se purga el circuito de frenado:**

- El vehículo debe estar sobre en superficie plana, sobre un puente o apoyado sobre sus ruedas.
- Controlar el estado de todos los tubos flexibles de frenos y, si fuera necesario, cambiarlos.
- Cuando se realice una purga de freno a presión, respetar escrupulosamente las instrucciones del constructor.
- Una vez purgado el circuito, comprobar que el pedal de freno funciona correctamente.
- No utilizar líquido de frenos usado o líquido nuevo guardado en un bidón abierto.

Características técnicas

- Peso en orden de marcha (depósito lleno): 16 kg.
- Cuerpo: acero inoxidable
- Capacidad del depósito: 5 litros.
- Alimentación: 12 V
- **Regulador automático de presión**
(mantiene automáticamente la presión de utilización por debajo de 2 bar en el circuito del vehículo para preservar los sistemas ABS)
- **Longitud del tubo flexible: 4 m (DF.20-03-90)**
- Tubo flexible montado sobre racor rápido.
- Longitud del cable de alimentación: 4 m (DF.20-02)

Opción:

- Kit movilidad: compuesto por 2 ruedas, un eje y un mango, adaptable a todos los purgadores, permite transformar un purgador estándar en purgador sobre ruedas (DF.20RL)



Aparato diseñado para líquidos de freno tipo DOT 4, DOT 5.1 exclusivamente.

IT**Raccomandazioni in caso di scarico del circuito di frenata.**

- Il veicolo si deve trovare su una superficie piana, su un ponte o appoggiato sulle ruote.
- Controllare lo stato di tutti i cavi flessibili dei freni e sostituirli, se necessario.
- In caso di scarico dei freni in pressione, attenetevi scrupolosamente alle istruzioni del costruttore.
- Dopo uno scarico del circuito, controllare il buon funzionamento del pedale del freno.
- Non utilizzare il liquido dei freni usato, o del liquido nuovo conservato in un bidone non chiuso.

Caratteristiche tecniche

- peso in orine di marcia (serbatoio pieno): 16 kg
- Corpo : inox
- Capacità serbatoio: 5 litri
- Alimentazione: 12 V
- **Regolatore automatico di pressione**
(mantiene automaticamente la pressione di utilizzo al di sotto di 2 bar nel circuito del veicolo per preservare i sistemi ABS)
- **Lunghezza del cavo flessibile: 4 metri (DF.20-03-90)**
- Flessibile montato su attacco rapido
- Lunghezza del cavo di alimentazione: 4 m. **(DF.20-02)**

Opzione :

- kit mobilità : composto da 2 rotelle, 1 fuso e 1 maniccotto, adattabili a tutti gli scaricatori permettendo così di trasformare uno scaricatore standard in uno scaricatore su rotelle **(DF.20RL)**



Apparecchio progettato esclusivamente per liquidi freno tipo DOT 4, DOT 5.1.

PL**Zalecenia przy odpowietrzaniu przewodu hamulcowego :**

- I pojazd powinien znajdować się na powierzchni płaskiej, na mostku lub spoczywać na swoich kołach
- Sprawdzić stan wszystkich przewodów hamulcowych i, jeśli zachodzi taka potrzeba, wymienić je.
- Podczas odpowietrzania przewodów hamulcowych pod ciśnieniem, należy ściśle przestrzegać zaleceń producenta.
- Po odpowietrzeniu układu, należy sprawdzić prawidłowe funkcjonowanie pedału hamulca.
- Nie należy używać przegrzowanego płynu hamulcowego ani nowego, który był przechowywany w nie zamkniętym kanistrze.

Parametry techniczne

- Ciężar w stanie gotowym do uruchomienia (pełny zbiornik) : 16 kg
- Obudowa : stal nierdzewna inox
- Pojemność zbiornika : 5 litrów
- Zasilanie: 12 V
- **Automatyczny regulator ciśnienia**
(utrzymanie automatyczne ciśnienia roboczego w układzie poniżej 2 barów dla pojazdów wyposażonych w ABS)
- **Długość węży: 4 m (DF.20-03-90)**
- Wąż montowany za pomocą szybkozłącza
- Długość kabla zasilającego : 4 m **(DF.20-02)**

Opcja :

- Zestaw ruchomy: złożony z kółek, sworznia i rkojceci, dostosowanych do każdego typu odpowietrznika i pozwalający na przekształcenie odpowietrznika standardowego w odpowietrznik na kółkach **(DF.20RL)**



Urządzenie opracowane wyłącznie dla płynów hamulcowych typu DOT 4, DOT 5.1.



Recomendações a ter em conta aquando de uma purga do circuito de travagem:

- O veículo deve encontrar-se sobre uma superfície plana, sobre uma ponte ou repousar sobre as suas rodas.
- Controlar o estado de todas as tubagens flexíveis dos travões e substituí-las, caso necessário.
- Aquando de uma purga de travões sob pressão, respeitar escrupulosamente as instruções do construtor.
- Após uma purga do circuito, verificar o bom funcionamento do pedal dos travões.
- Não utilizar líquido dos travões usado ou líquido novo armazenado num bidão não fechado.

Características técnicas

- Peso em ordem de marcha (reservatório cheio): 16 kg
- Corpo: aço inoxidável
- Capacidade do reservatório: 5 litro
- Alimentação: 12V
- **Regulador automático de pressão**
(mantém automaticamente abaixo de 2 bars a pressão de utilização no circuito do veículo, para preservar os sistemas ABS).
- **Comprimento da tubagem flexível: 4 m (DF.20-03-90)**
- Tubagem flexível montada sobre ligação rápida
- Comprimento do cabo de alimentação: 4 m (DF.20-02)

Opção:

- Kit de mobilidade: composto por dois rolamentos, um eixo e um cabo, adaptáveis em todos os purgadores, permitindo transformar um purgador padrão em purgador sobre rolamentos (DF.20RL)



Aparelho concebido para líquidos de travões do tipo DOT4, DOT5.1, exclusivamente.



Følg disse sikkerhedsanvisninger ved udluftning af bremsekredsen:

- Bilen skal være parkeret på et plant underlag, en bro eller støtte på alle fire hjul.
- Kontroller, at alle slanger i bremsesystemet er i god stand. Udskift slangerne, hvis det er påkrævet.
- Ved udluftning af bremses under tryk skal fabrikantens anvisninger nøje overholdes.
- Kontroller, at bremsepedalerne fungerer korrekt, når kredsen er udluftet.
- Genbrug ikke brugt bremsevæske, og brug ikke ny bremsevæske, der har været opbevaret i en dunk, som ikke er lukket.

Tekniske specifikationer

- Vægt i driftklar stand (fuld tank): 16 kg
- Hus: Rustfrit stål
- Tankkapacitet: 5 liter
- Strømforsyning: 12 V
- **Automatisk trykregulator**
(automatisk opretholdelse af driftstrykket under 2 bar i bilens kredsløb for at beskytte ABS-systemet)
- **Slangelængde: 4 m (DF.20-03-90)**
- Slangen er monteret på en lynkobling
- Længde på netledningen: 4 m (DF.20-02)

Option :

- Mobilkit bestående af 2 hjul, en aksel og et skaft, der passer til alle udluftningsapparater, så der kan monteres hjul under et standardudluftningsapparat (DF.20RL)



Apparatet er udelukkende beregnet til bremsevæsker af typen DOT 4 og DOT 5.1.



**BELGIQUE
LUXEMBOURG**

S.A. FACOM N.V.
Weihoek 4
1930 Zaventem
BELGIQUE
☎ : (02) 714 09 00
Fax : (02) 721 24 11

**DANMARK
FINLAND
ISLAND
NORGE
SVERIGE**

FACOM NORDEN A/S
NAVERVEJ 16B
7451 SUNDS
DANMARK
☎ : (45) 971 444 55
Fax : (45) 971 444 66

DEUTSCHLAND

FACOM GmbH
Postfach 13 22 06
42049 Wuppertal 
Otto-Wells-Straße 9
42111 Wuppertal 
DEUTSCHLAND
☎ : (0202) 270 630
Fax : (0202) 270 6350

**ESPAÑA
PORTUGAL**

FACOM Herramientas SL
Polig. industrial de Vallecas
C. Luis 1, s/n-Nave 95 -2ºPl.
28031 Madrid
ESPAÑA
☎ : (91) 778 21 13
Fax : (91) 380 65 33

ITALIA

USAG gruppo FACOM
Via Volta 3
21020
Monvalle (VA)
ITALIA
☎ : (0332) 790 111
Fax : (0332) 790 602

NEDERLAND

FACOM Gereedschappen BV
Kamerlingh Onnesweg 2
Postbus 134
4130 EC Vianen
NEDERLAND
☎ : (0347) 362 362
Fax : (0347) 376 020

POLOGNE

FACOM Oddzial w Warszawie
ul.Marconich 9 m.3
02-954 Warszawa
POLSKA
☎ : (0048 22) 642 71 14
Fax : (0048 22) 651 74 69

**SINGAPORE
FAR-EAST**

FACOM Tools FAR EAST Pte Ltd
15 Scotts Road
Thong Teck Building # 08-01-02
singapore 228 218
SINGAPORE
☎ : (65) 6732 0552
Fax : (65) 6732 5609

**SUISSE
ÖSTERREICH
MAGYARORSZAG
CESKA REP.**

FACOM-S.A./AG
12 route Henri-Stéphan
1762 Givisiez/Fribourg
SUISSE
☎ : 026 466 42 42
Fax : 026 466 38 54

**UNITED
KINGDOM
& EIRE**

FACOM - UK
Churchbridge Works Walsall Road
CANNOCK WS11 3JR Staffordshire
UNITED KINGDOWN
☎ : (01922) 702 200
Fax : (01922) 702 201

UNITED-STATES

FACOM Tools Inc.
3535 West 47 th. Street
Chicago Illinois 60632
U.S.A.
☎ : (773) 523 1307
Fax : (773) 523 2103

**FRANCE
&
INTERNATIONAL**

Société FACOM
6 - 8, rue Gustave Eiffel BP 99
91423 Morangis cedex
FRANCE
☎ : 01 64 54 45 45
Fax : 01 69 09 60 93
<http://www.facom.fr>

